

KOMISIJA ZA IZBOR U ISTRAŽIVAČKO ZVANJE STRUČNI SARADNIK ZA
OBLAST TURKOLOGIJA U ORIJENTALNOM INSTITUTU U SARAJEVU

ORIJENTALNOM INSTITUTU U SARAJEVU

- Vijeću Instituta

UNIVERZITETU U SARAJEVU

- Senatu Univerziteta

Predmet: *Izvještaj o izboru u istraživačko zvanje stručni saradnik za oblast Turkologija*

Orijentalni institut Univerziteta u Sarajevu je na osnovu člana 29. Zakona o naučnoistraživačkoj djelatnosti (*Službene novine Kantona Sarajevo*, 26/16), a po dobijanju Odluke Vlade Kantona Sarajevo br. 2-04-100017-25/21 od 18. 03. 2021. i Odluke Senata Univerziteta u Sarajevu br. 01-5-51/21 od 28. 04. 2021. raspisao Javni konkurs za izbor u istraživačko zvanje *stručni saradnik za oblast Turkologija* – 1 izvršilac, i objavio ga dana 03. 05. 2021. u dnevnom listu *Dnevni avaz* i na web-stranicama Univerziteta u Sarajevu i Orijentalnog instituta Univerziteta u Sarajevu. Po isteku roka za dostavljanje prijava, Vijeće Orijentalnog instituta Univerziteta u Sarajevu je na svojoj 13/21. elektronskoj sjednici održanoj dana 25. 05. 2021. donijelo Odluku o imenovanju Komisije za izbor u istraživačko zvanje za oblast *Turkologija* pod brojem 02-218/21, i u skladu s članom 29. stav 4 Zakona o naučnoistraživačkoj djelatnosti (*Službene novine Kantona Sarajevo* 26/16) imenovalo Komisiju u sljedećem sastavu:

1. Dr. sc. Amina Šiljak-Jesenković, viši naučni saradnik za oblast *Turski jezik i književnost* (Univerzitet u Sarajevu, Orijentalni institut u Sarajevu) - predsjednik Komisije
2. Dr. sc. Madžida Mašić, naučni saradnik za oblast *Turska književnost* (Univerzitet u Sarajevu, Orijentalni institut u Sarajevu) – član Komisije
3. Dr. sc. Alena Čatović, redovni profesor za oblast *Humanističke nauke, polje Jezici i književnost*, grana *Orijentalna i ostale filologije, turkologija* (Univerzitet u Sarajevu, Filozofski fakultet.) – član Komisije

Za zamjenske članove u Komisiji imenovani su: dr. sc. Dželila Babović, viši naučni saradnik za oblast *Arabistika* (Univerzitet u Sarajevu, Orijentalni institut u Sarajevu) i ddr. Adnan Kadrić, naučni savjetnik za oblast *Turski jezik i književnost* (Univerzitet u Sarajevu, Orijentalni institut u Sarajevu).

Imenovani članovi Komisije su dali pismenu Saglasnost za članstvo u Komisiji za izbor u istraživačko zvanje, čime su stvoreni uvjeti za održavanje sastanka Komisije i razmatranje prijava.

Na sastanku Komisije održanom u prostorijama Orijentalnog instituta dana 28. 05. 2021. s početkom u 13.30 prisustvovali su:

Dr. sc. Amina Šiljak-Jesenković - predsjednik, dr. sc. Madžida Mašić - član, prof. dr. sc. Alena Čatović - član, te su ostvarili uvid u Potvrdu o pristiglim prijavama, blagovremeniosti i potpunosti dokumentacije koju je izdao Sekretarijat Orijentalnog instituta Univerziteta dana 24. 05. 2021, kao i u sadržaj svih pojedinačnih prijava i priloženih dokumenata, cjelokupnu dokumentaciju koju su kandidati dostavili, na osnovu čega su se saglasili da Vijeću Orijentalnog instituta podnesu sljedeći

IZVJEŠTAJ

Na Javni konkurs za izbor u istraživačko zvanje *stručni saradnik za oblast Turkologija* blagovremeno je pristiglo devet (9) prijava, od kojih je sedam (7) bilo potpuno, a dvije (2) nepotpune, i to kako slijedi:

1. Džana Porča-Čepalo, prijava zaprimljena pod brojem 02-187/21 od 10. 05. 2021.
(prijava blagovremena i nepotpuna, nedostaju diploma o završenom I ciklusu studija i uvjerenje o položenim ispitima sa ocjenama iz pojedinih predmeta sa I ciklusa studija)
2. Jasmina Turajlić, prijava zaprimljena pod brojem 02-186/21 od 10. 05. 2021.
(prijava blagovremena i potpuna)
3. Amina Ibrica Demir, prijava zaprimljena pod brojem 02-192/21 od 12. 05. 2021.
(prijava blagovremena i potpuna)
4. Nudžejma Ibrišević, prijava zaprimljena pod brojem 02-195/21 od 17. 05. 2021.
(prijava blagovremena i potpuna)
5. Mustafa Kukuruzović, prijava zaprimljena pod brojem 02-198/21 od 17. 05. 2021.
(prijava blagovremena i potpuna)
6. Rijana Jusufbegović, prijava zaprimljena pod brojem 02-199/21 od 18. 05. 2021.
(prijava blagovremena i potpuna)
7. Adnan Mulabdić, prijava zaprimljena pod brojem 02-200/21 od 18. 05. 2021.
(prijava blagovremena i potpuna)

8. Ada Pilav, prijava zaprimljena pod brojem 02-202/21 od 18. 05. 2021. (prijava blagovremena i potpuna)
9. Nesib Vuković, prijava zaprimljena pod brojem 02-201/21 od 18. 05. 2021. (prijava blagovremena i nepotpuna - nedostaju Prijava na konkurs i original ili ovjerena kopija diplome o završenom I ciklusu studija)

Krajanji rok za dostavljanje prijava po ovom konkursu bio je 18. 05. 2021.

Prijave kandidata pod br. 1. **Džana Porča-Čepalo** i br. 9. **Nesib Vuković** nisu razmatrane zbog nepotpunosti dokumentacije.

Komisija je razmatrala prijave i kompletnu dokumentaciju sljedećih kandidata:

1. Jasmina Turajlić, prijava zaprimljena pod brojem 02-186/21 od 10. 05. 2021.
2. Amina Ibrica Demir, prijava zaprimljena pod brojem 02-192/21 od 12. 05. 2021.
3. Nudžejma Ibrišević, prijava zaprimljena pod brojem 02-195/21 od 17. 05. 2021.
4. Mustafa Kukuruzović, prijava zaprimljena pod brojem 02-198/21 od 17. 05. 2021.
5. Rijana Jusufbegović, prijava zaprimljena pod brojem 02-199/21 od 18. 05. 2021.
6. Adnan Mulabdić, prijava zaprimljena pod brojem 02-200/21 od 18. 05. 2021.
7. Ada Pilav, prijava zaprimljena pod brojem 02-202/21 od 18. 05. 2021.,

Na osnovu dostavljenih prijava i kompletne dokumentacije Komisija utvrđuje sljedeće:

Jasmina Turajlić je rođena

1. Po okončanju školovanja u Gimnaziji

Mostar (2009-2013) upisuje studij na Odsjeku za turski jezik i književnost Univerziteta Džemal Bijedić u Mostaru, gdje je po okončanju četverogodišnjeg studija (240 ECTS bodova) s prosjekom 9,08 stekla diplomu o stečenoj akademskoj tituli i stručnom zvanju profesor turskog jezika i književnosti (2013-2017). Turajlić u biografiji navodi da je 2017. godine upisala II ciklus studija, međutim dokazi o završenom II ciklusu nisu dostavljeni. Kandidatkinja je kao dokaz o naučnoistraživačkim sposobnostima i postignutim uspjesima dostavila certifikat o učešću na međunarodnom naučnom skupu *Balkan Türkolojisiniin Dünü, Bugünü ve Geleceği* u suorganizaciji Yürtdışı Türkler ve Akraba Toplulukları Başkanlığı, Trakya Üniversitesi i Yunus Emre Enstitüsü održanom 2. maja 2019. s izlaganjem 'Türkçe'nin İş Hayatımızda Dünü, Bugünü ve Geleceği' (uz prijavu priloženo izlaganje u printanoj formi). Kandidatkinja u Biografiji navodi da je od marta 2018 zaposlena u zvanju asistentica, polje filologija, grana turkologija na Univerzitetu Džemal Bijedić u Mostaru.

Amina Ibrica Demir je rođena

[REDACTED] Nakon školovanja u

Gazi Husrev-begovoj medresi, u periodu od 2014-2018 studirala je na prvom ciklusu četverogodišnjeg studija (240 ETCS bodova) i to na Odsjeku za turski jezik i književnost

International Burch University, gdje je ostvarila izuzetan uspjeh 9,95, i dobila priznanje Nagrada Rektora International Burch University – Academic Excellence Awards (3. Oktobar 2018.). Drugi ciklus studija je otpočela na Univerzitetu u Zenici, ali nije dostavila nikakav dokaz o završenom drugom ciklusu studija.

Kao dokaz o naučnoistraživačkoj sposobnosti Ibrica Demir je dostavila objavljeni koautorski stručni rad, Yasemin Uzun-Amina İbrica, 'Türkiye ve Bosna Hersek'te Ana Dili Öğretimi' Turkish Studies 15 (I), 29. February 2020, 659-668. (dostupno na <https://turkishstudies.net/turkishstudies?mod=tammetin&makaleadi=&makaleurl=3d6a2d92-7317-427e-948c-d4feb3bda7de.pdf&key=40115>). Uvidom u objavljeni rad Komisija zaključuje da se radi o stručnom radu, u kojem koautorice uspoređuju udžbenike, metodološke pristupe i nastavne programe turskog i bosanskog kao maternjih jezika za šesti razred osnovne škole.

Ada Pilav je rođena u ██████████. Nakon završenog srednjeg obrazovanja u Trećoj gimnaziji u Sarajevu, univerzitetsko obrazovanje na I (2011-2014, 180 ETCS, prosječna ocjena 8,00) i II (2014-2017, 120 ETCS, prosječna ocjena 8,42) ciklusu studija sticala je na Odsjeku za orijentalnu filologiju, Katedra za turski jezik i književnost Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu. Odbranivši završni rad na temu *Analiza turcizama u djelu „Na vratima Istoka: Engleski putnici o Bosni i Hercegovini od 16. do 20. vijeka, prevod Omer Hadžiselimović*, FF UNSA stekla je akademsku titulu **magistar turskog jezika i književnosti**. Pripravnički staž obavila je u Gazi Husrev-begovoj biblioteci u Sarajevu.

Objavila je jedan stručni rad „Kolekcija geografskih karata u Gazi Husrev-begovoj biblioteci“, *Anal Gazi Husrev-begove biblioteke*, 2020, 49 (41), 239-263. Pilav u svom radu predstavlja 912 kartografskih jedinica nastalih od 16 do 21. stoljeća, pri čemu daje osnovne podatke o izdavaču, jeziku, dimenzijama, opisu karte, a posebnu pažnju posvećuje rukopisnim kartama u ovoj kolekciji. Kandidatkinja u biografiji navodi učešće na simpozijima, 5th International Congress „Islamic Civilisation in the Balkans“, University of Sarajevo, (2015); X Međunarodni simpozij o turskom jeziku (2015); Međunarodni simpozij „Istraživanje turske kulture“ (2015), međutim nije dostavljen nikakav certifikat o učešću na ovim skupovima, niti vrsti angažmana/ učešća ili nazivu izlaganja kandidatkinje.

Adnan Mulabdić je rođen u ██████████. Nakon završenog srednjeg obrazovanja u Gimnaziji „Ismet Mujezinović“ u Tuzli, upisuje I ciklus četverogodišnjeg studija (240 ETCS bodova) na Odsjeku za turski jezik i književnost Univerziteta u Tuzli (2009-2013), gdje je ostvario prosjek 8,70 koji se uklapa u propozicije predviđene stavom a) tačke 1. člana 31

Zakona o naučnoistraživačkoj djelatnosti (Zakon o naučnoistraživačkoj djelatnosti, *Službene novine KS*, 26/16). Drugi ciklus studija je završio na Istanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türkiyat Araştırmaları Anabilim Dalı, odbranivši završni rad na temu '*Mehmed Meyli Gürani'nin Mecmü'at'u'l-leta'if sandukat'u'l-ma'arif mecmuası (tenkitli metin - tahlil)*', İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türkiyat Araştırmaları Anabilim Dalı, gdje je ostvario prosjek 2,56/4. Kandidat je na I ciklusu studija (I i II godina) pokazao uspjeh zbog kojeg je dobio plakete Univerziteta- Srebrena plaketa Univerziteta u Tuzli za ostvareni uspjeh u školskoj 2009/2010 godini /I godina studija/ s prosjekom 9,25 (Br. 035 od 19. 11. 2010.) i Bronzana plaketa Univerziteta u Tuzli za ostvareni uspjeh u školskoj 2010/2011 godini /II godina studija/ s prosjekom 8,50 (Br. 155 od 20. 02. 2012).

Sam izbor teme završnog rada na II ciklusu ukazuje na interes kandidata za bavljenje bosanskohercegovačkom književnom baštinom na turskom jeziku, kao i rad 'Bosna Hersek dini geleneğinde miraç ve edebi kültüründe mi'raciyeler' prihvaćen za objavljanje u okviru publikacije *The Ascension of the Prophet and the Stations of His Journey in the Ottoman Cultural Environment: The Miraj and the Three Sacred Cities of Islam in Literature, Music and Illustrated Manuscripts*, Eds. A. Taşkent-N. Kançal -Ferrari (Dergah Yayınları 2021, 125-143); Marljivost i prilježnost kandidat je pokazao i učešćem u projektu **Miradž i stanice putovanja – Miradž u osmanskoj kulturi / The Ascension of the Prophet & the Stages of his Journey – The Ascension in Ottoman Culture**" (Izložba minijatura pod pokroviteljstvom zaklade „Bağımsız Sanat Vakfı“ iz Istanbula u Brusa Bezistanu u Sarajevu; datum nije naveden; Komisija utvrdila da je izložba otvorena 21. 11. 2017.) Hvale vrijedna je i činjenica da se kandidat aktivno bavi i književnim prevođenjem i objavljuje prijevode u bosanskohercegovačkoj periodici.

Nudžejma Ibrišević, rođena je ██████████ nastanjena u Donjem Moštru, Visoko. Studij je završila na Odsjeku za orijentalnu filologiju, Katedra za turski jezik i književnost na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu s izuzetnim prosjekom 8,78 na I ciklusu i 9,70 na II ciklusu (ukupan prosjek 9,29). Kao dokaz naučnoistraživačke sposobnosti kandidatkinja je dostavila svoj završni rad na drugom ciklusu pod naslovom *Uporedna analiza dvije verzije prijevoda na b/h/s jezik romana „Kara Kitap“ Orhana Pamuka*, FF UNSA dostupno na <http://ff.unsa.ba/index.php/bs/zavrsni-diplomski-radovi-ori/8080-zavrsni-magistarski-rad-nudzejma-ibrisevic>.

Mustafa Kukuruzović, rođen je ██████████ godine. Bakalaureat turskog jezika i književnosti – četverogodišnji studij (240 ETCS bodova) stekao je na International Burch University (2012-2016) ostvarivši visok prosjek ocjena 9,43 i nagrađen kao najbolji student

Odsjeka. II ciklus studija kojim je stekao zvanje magistra turskog jezika i književnosti završio je na Odsjeku za orijentalnu filologiju, Katedra za turski jezik i književnost Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu, s prosjekom 9,7 (2016-2019). Tokom studija na II ciklusu jedan (treći) semestar je proveo na razmjeni u okviru programa Mevlana, na Akdeniz Ūniversitesi, Antalya, Turska.

Tokom I ciklusa studija učestvovao je na studentskim simpozijima u organizaciji International Burch University, a bio je i nagrađen što dokazuje Uvjerenjem o najboljem studentu Odsjeka za prvi ciklus studija s prosjekom ocjena 9,43 na International Burch University (02-02-193/16 od 3. 08. 2016). Ukupan broj ETCS bodova koje je tokom dva ciklusa studija stekao Kukuruzović iznosi 360, a ukupan prosjek na oba ciklusa je 9,56. Valja pohvaliti izbor teme ovog kandidata za završni rad na II ciklusu studija, *Utjecaj perzijskih klasika na divansku poeziju na osmanskom turskom jeziku u 16. vijeku u Bosni i Hercegovini*, FF UNSA, dostupno na <http://ff.unsa.ba/index.php/bs/zavrsni-diplomski-radovi-ori/7462-zavrsni-diplomski-rad-mustafa-kukuruzovic>.

Rijana Jusufbegović je rođena [REDACTED] Po završenom srednjoškolskom obrazovanju u Gimnaziji Obala 2014. (Ponos generacije), Jusufbegović upisuje studij Turskog jezika i književnosti na Odsjeku za orijentalnu filologiju na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu, gdje već na prvoj godini studija, kao najbolja studentica Filozofskog fakulteta UNSA u školskoj 2014/2015 s prosjekom 10,00 dobija Nagradu Federalnog ministarstva obrazovanja i nauke za najbolje studente FBiH na svim javnim univerzitetima. Prvi stepen studija okončava u školskoj 2016/2017. godini s prosjekom 9,85, te kao najbolji student I ciklusa na Filozofskom fakultetu UNSA dobija priznanje Zlatna značka Univerziteta u Sarajevu. Jusufbegović drugi ciklus studija na Katedri za turski jezik i književnost Odsjeka za orijentalnu filologiju Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu upisuje u akademskoj 2018./2019. godini, i studij uspješno okončava u septembru 2020. godine odbranom MA teze pod nazivom *Strategije nemodificirane direktnosti u turskom i bosanskom jeziku*, dostupno na: <http://ff.unsa.ba/index.php/bs/zavrsni-diplomski-radovi-ori/10505-zavrsni-magistarski-rad rijana-jusufbegovic>, te tako stiče zvanje Magistar turskog jezika i književnosti. S prosjekom 9,65 ponovo postaje dobitnica Zlatne značke Univerziteta u Sarajevu, kao najbolji student I i II ciklusa studija na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu. Također, Jusufbegović je na Svečanoj sjednici Senata Univerziteta u Sarajevu upriličenoj 02. 12. 2019. povodom 70. godišnjice UNSA dodijeljena Zahvalnica za izuzetan doprinos radu i razvoju Univerziteta u Sarajevu. I po završenom studiju kandidatkinja ne zapostavlja istraživački i stručni rad, tako da u tom periodu biva angažirana kao saradnik u Institutu za bošnjačke

studije BZK „Preporod“ na projektima „Mula Mustafa Bašeskija-hroničar Sarajeva“ i „Abdulvehab Ilhamija: bošnjački pjesnik, učenjak i buntovnik“ pod pokroviteljstvom MONKS-a i FMKS-a (potvrda br. 03-228 od 10. 05. 2021). Kandidatkinja je kao dokaz o naučnoistraživačkoj sposobnosti dostavila i dva članka: „Društvena ravnoteža i odnos prema drugom u *Ljetopisu Mula Mustafe Bašeskije*“, objavljeno u Online magazin *Biserje*, (dostupno na <https://www.biserje.ba/drustvena-ravnoteza-i-odnos-prema-drugom-u-ljetopisu-mula-mustafe-baseskije/>), te „Deverbalni sufiksi -I, -gA, -gI u turskom jeziku“. (Dostavljena Potvrda (07/21 od 11. 05. 2021) da je članak „Deverbalni sufiksi -I, -gA, -gI u turskom jeziku“ Rijane Jusufbegović pozitivno recenziran i prihvaćen za objavlјivanje u časopisu *Pismo* (god 18/I, BFD, Sarajevo, 2020) koji je u pripremi i bit će objavljen u toku 2021.) Časopis *Pismo* indeksiran u Modern Language Association (MLA), EBSCO i CEEOL bibliografskoj bazi.

U maju 2018. godine jednoglasnom odlaskom Senata Univerziteta u Sarajevu izabrana je za studenta-prorektora Univerziteta u Sarajevu. Nakon isteka jednogodišnjeg mandata, u maju 2019. godine je ponovo izabrana na funkciju Studenta-prorektora. Kao student-prorektor bila je član Kolegija Rektora i član Senata Univerziteta u Sarajevu. Pored zadataka koje je obavljala kao izabrani studentski aktivista, prošla je veliki broj edukacija, seminara i skupova.